

Kokkulepe

Eesti Vabariigi Valitsuse ja Norra Kuningriigi Valitsuse vahel rahvusvahelise maanteeliikluse korraldamisel

Eesti Vabariigi Valitsus ja Norra Kuningriigi Valitsus, soovides edendada reisijate ja kauba vedu mootorsõidukitega kahe riigi vahel ja läbi nende, leppisid kokku alljärgnevas:

I ÜLDOSA

Artikkel 1

Definitsioonid

1. Mõiste “koduriik” tähendab riiki, kus sõiduk on registreeritud.
2. Mõiste “võõrustaja riik” tähendab ühte nendest kahest riigist, kus sõidukit on kasutatud vedude tegemisel ja mis ei ole tema koduriik.
3. Mõiste “reisijate sõiduk” tähendab iga mootorsõidukit, mis on kohandatud ja kasutatakse ainult reisijate veoks.
4. Mõiste “kaubaveo sõiduk” tähendab iga mootorsõidukit, mida kasutatakse tavaliselt kauba veoks maanteel. Käesoleva kokkuleppe mõistes “kaubaveo sõiduk” on samuti iga järeelhaagis või pooljäreelhaagis, mis on ühendatud kaubaveo sõidukiga, aga ka iga kombinatsioon sõidukitest.
5. Mõiste “kabotaaž” tähendab reisijate või kauba vedu võõrustaja riigis kahe punkti vahel.

Artikkel 2

Rakendusala

Vedaja, kes oma koduriigis on rahvusvahelise maanteeliikluse õiguse saanud, võib teostada sellist vedu võõrustaja riiki ning sealt tagasi või transiidina läbi selle territooriumi käesolevas kokkuleppes määratud tingimustel.

Artikkel 3

Riiklik seadusandlus

Vedajad peavad täitma võõrustaja riigi seadusi ja määrusi sel ajal, kui nad teevad maanteevedusid võõrustaja riigi territooriumil.

Artikkel 4

Ühine komisjon

Kahe riigi õiguspädevad asutused moodustavad ühise komisjoni, et reguleerida käesoleva kokkuleppe tingimusi ja teostust.

II REISIJATE LIIKLUS

Artikkel 5

Liiklusload

Kõik reisijate sõidukitega tehtavad veod kahe riigi vahel ja transiidina läbi nende territooriumi, välja arvatud need, mis on märgitud Artiklis 7, peavad omama sellekohast liiklusluba.

Artikkel 6

Regulaarne- ja pendelliiklus

1. Regulaarne- ja pendelliiklus kahe riigi vahel või transiidina läbi nende territooriumi peab olema nende õiguspädevate asutuste poolt heaks kiidetud.
2. Mõiste “regulaarne liiklus” tähendab reisijate vedu kindlaksmääratud sagedusega mööda liikumisteed, kusjuures reisijad võivad siseneda või väljuda sõidukist ettenähtud peatuskohtades.
3. Pendelliiklus on liiklus, mille juures korduvate sinna ja tagasi reiside abil reisijate grupid, mis eelnevalt on kokku kogutud, veetakse ühest väljasõidukohast ühte sihtkohta.
4. Vedajad peavad saatma avaldused liiklusloa saamiseks nende koduriigi õiguspädevale asutusele. Kui see õiguspädev asutus kiidab avalduse heaks,

saadab ta nimetatud avalduse võõrustaja riigi õiguspädevale asutusele koos oma soovitustega.

Artikkel 7

Juhuveod

1. Reisijate juhuvedu ei ole liikluslubade subjekt. Reisijate liiklust peetakse juhuveoks kui samu reisijaid veetakse sama reisijate sõidukiga:

- a. sõiduringil, mis algab ja määratakse lõppema sõiduki koduriigis, või
- b. reisiril, mis algab sõiduki koduriigis ja lõpeb sihtkohas võõrustaja riigis määratlusega, et sõiduk pöördub tagasi tühjalt tema koduriiki, või
- c. transiitliiklusel juhuvedudena.

2. Reisijate liiklus reisijate sõidukitega, mis on valmistatud ja kasutatakse vähem kui üheksa isiku, kaasa arvatud juht, vedamiseks, ei ole liikluslubade subjekt.

III KAUBA VEDU

Artikkel 8

Veolubade nõuded

1. Vedajad võivad teostada kaubavedu mõlemapoolselt kahe riigi vahel, transiitvedusid läbi nende territooriumi ja samuti kaubavedu võõrustaja riigi ja muude maade vahel rahvusvaheliste vedude lubadega, mis on välja antud kahe riigi õiguspädevate asutuste poolt antud kahe riigi õiguspädevate asutuste poolt kooskõlas lubade kontingendi ja Artiklis 4 mainitud ühise komisjoni poolt kehtestatud menetluse korras.

2. Veoload pole nõutavad järgmiste veoliikide või selliste vedudega seoses olevate tühisõitude jaoks

- posti vedu riikliku teenusena;
- rikkis sõidukite vedu;
- kaupade vedu mootorsõidukitega, mille lubatud täismass on maksimaalselt kuus tonni, haagiste oma kaasa arvatud, või lubatud kandejõuga, haagiste oma kaasa arvatud, maksimaalselt 3,5 tonni;

- meditsiiniliste kaupade ja varustuse vedu või muude kaupade vedu hädaolukordade puhul;

- muusika-, teatri-, filmi-, tsirkuse- ja spordiürituste, laatade ning turgude jaoks loomade ja varustuse vedu, aga ka raadio-, filmi- ja televisioonitooted.

IV MUUD TINGIMUSED

Artikkel 9

Kabotaaž

Vedaja ei või teostada kabotaažvedusid võõrustaja riigis ilma, et selleks eriluba selle riigi poolt oleks välja antud.

Artikkel 10

Üleastumised

Kui ühe riigi vedaja, olles võõrustaja riigi territooriumil, rikub käesoleva kokkuleppe tingimusi, siis selle riigi õiguspädevad asutused tegutsevad kooskõlas oma riigi seadustega. Võõrustaja riigi õiguspädevad asutused teatavad vedaja koduriigi õiguspädevatele asutustele mõjutussanktsioonidest.

Artikkel 11

Ohtlikud kaubad

Kui nende kahe riigi vedajad teostavad ohtlike kaupade vedusid võõrustaja riigi territooriumil, peavad olema täidetud Euroopa ohtlike kaupade rahvusvahelise maanteeveo konventsiooni (ADR) tingimused.

Artikkel 12

Kaalud ja mõõtmed

Juhul, kui veonduseks kasutatavate reisijate sõiduki või kaubaveo sõiduki kaalud või mõõtmed ületavad võõrustaja riigis lubatud kaalude ja mõõtmete piire, peab vedaja omandama eelnevalt selle riigi õiguspädevatelt asutustelt eriloa.

Artikkel 13

Kokkuleppe jõustumine ja kestvus

Käesolev kokkulepe jõustub tema allakirjutamise päeval ja jääb jõusse kuni kuue kuu möödumiseni ükskõik kumma poole kirjalikust teatisest selle lõpetamise kohta.

Mille tunnistuseks meie, allakirjutanud, olles vastavalt oma valitsuste nõuetele volitatud, kirjutasime käesolevale kokkuleppele alla.

Koostatud kahes eksemplaris eesti, norra ja inglise keeles, kõik ära kirjad on võrdselt usaldatavad. Tõlgenduse lahknevuse korral on eelistatav ingliskeelne tekst.

Alla kirjutatud 9. veebruaril 1994.a Tallinnas.

Eesti Vabariigi Valitsuse poolt

Andi Meister
Teede- ja sideminister

Norra Kuningriigi Valitsuse poolt

B.Løvsed
Norra suursaadik Eestis

Lepingujärgsete Eesti-Norra Ühiskomisjoni nõupidamiste otsused ja informatsioon:

7.-9. juunil 1993.a Tallinnas toimunud nõupidamine

* Vastavalt kokkuleppe artiklitele 4, 6 ja 10 on Norra poole õiguspädevaks asutuseks:

Transpordi- ja Sideministeerium
Postbox 8010 - Dep
N - 0030 Oslo
Tel.: 47 22 34 90 90
Fax.: 47 22 34 95 70

* Vastavalt kokkuleppe artiklile 12 on Norra poole õiguspädevaks asutuseks:

Riiklik Maanteede Administratsioon
Postbox 6390 - Etterstad
N - 0604 Oslo
Tel.: 47 22 63 95 00
Fax.: 47 22 63 97 48

* Norra poole informatsiooni kohaselt kehtivad Norrasse sissesõidul piirangud sõidukite tavalistes kütusepaakides veetava kütuse kohta:

kaubaveoautod - 200 l
autobussid - 600 l.

4.-5. märtsil 1999.a Oslos toimunud nõupidamine

* Lepiti kokku, et kahepoolseid ja transiitlube vahetatakse kvoodivabalt.

15.-16. veebruaril 2001.a Tallinnas toimunud nõupidamine

* Lepiti kokku, et alates 1. jaanuarist 2002 vabastatakse veoloa nõudest Eesti ja Norra vahelised kahepoolsed ja transiitautokaubaveod, mida teostatakse "rohelistele" ehk EURO 1 või kõrgema kategooria tehnilistele tingimustele vastavate sõidukitega, mis on toodetud või esmaselt registreeritud pärast 1. oktoobrit 1993. Sõidukite ja nende haagiste vastavust nimetatud tehnilistele tingimustele tuleb tõendada vastavate CEMT-sertifikaatidega. Sõidukid, mis on toodetud või esmaselt registreeritud enne 1. oktoobrit 1993, kuid mis vastavad EURO 1 või kõrgema kategooria tehnilistele tingimustele on samuti veoloa nõudest vabastatud, kuid nende nõuetele vastavust tuleb tõendada vastava CEMT-sertifikaadi või tootja poolse dokumendiga.

* Lepiti kokku, et sõidukid, mis on toodetud või esmaselt registreeritud enne 1. oktoobrit 1993 ja ei vasta EURO 1 või kõrgema kategooria tehnilistele

tingimustele peavad omama veoluba. Nende veolubade kvooti vähendatakse iga aasta 20% võrra eelmise aastaga võrreldes.

* Lepiti kokku, et kõik vahetatavad kaubaveoload kehtivad järgmise aasta 31. jaanuarini.

* Suuremõõtmeliste ja raskekaaluliste vedude teostamiseks Norra territooriumil väljastab erilubasid:

Norwegian Public Roads Administration

Postbox 8142 Dep

N-0033 Oslo

Norway

tel. 47 22 07 35 00

fax. 47 22 65 55 18

* Norra poole informatsiooni kohaselt, on vastavalt uuele määrusele lubatud importida Norra territooriumile sõidukite tavalistes kütusepaakides kuni 600 liitrit aktsiisivaba kütust.